Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

BÁN TỪ NƯỚC NGOÀI : 5 SỐ THU 1760 MỖI SỐ 1 $ 02 NGÀY THỨ TƯ 11 MAI 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE 5063

	HANOI						
Một năm.	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 00	12 $ 00
Các tàng và	»	»	»	»	»	»	»
Các công-sở	»	3 . 00	3 . 00	3 . 00	3 . 00	3 . 00	»
Sáu tháng.	3 . 00	3 . 50	3 . 20	3 . 20	3 . 50	3 . 50	6 . 00
Ba tháng.	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 60	1 . 65	1 . 65	3 . 00
Một tháng.	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 55	0 . 60	0 . 60	1 . 00

Les abonnements partent du 1er ou du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Réclames dans le 1er page . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats longs

Sự học ở ngoài nhà trường

Nói sự học ở xứ ta bây giờ thì ai chẳng biết rằng: Phải theo trường trung-học lấy được cái bằng tú-tài tây, rồi sang học ở các trường học bên nước Pháp độ chín mười năm, mới trở nên một nhà bác-sĩ cao tài rộng học được; không thì cũng phải chen cạnh làm sao mà học lấy được cái bằng cao-đẳng tiểu-học, cái bằng tú-tài bản-xứ, rồi vào học trong trường cao-đẳng Đông-pháp mấy năm nữa, mới gọi là có được cái trình-độ học-vấn khí cao cao. Trường trung-học thì học-phí tự hai đồng lên cho đến mười đồng một tháng, cả tiền ăn ngủ, tiền giấy bút sách vở, tiền quần áo giầy tất mỗi tháng ít ra cũng phải mất trên dưới năm chục đồng, ấy là chưa kể đến lúc sang học ở các trường bên Tây thì mỗi tháng lại phải mất đến một ngàn quan là hà-tiện nữa, phi những nhà quan-tư giàu có, dư tiền dư của lắm thì đứng nói học mà tốn. Cái cái tình trạng sinh-hoạt của người mình bây giờ không kể những nhà áo ôm khố rách, vật mũi không đủ đút miệng đã đành, mà đến ngay những nhà thường thường bậc trung cái cơ-nghiệp cả nhà cũng chưa đủ nuôi một đứa con đi học bên Pháp trong một năm, mà cái số thu nhập cả năm cũng chưa đủ nuôi một đứa con đi học trường trung-học trong một tháng, cái hi-vọng cho con trở nên một nhà bác-sĩ cao-tài rộng học thật đã khó quá cái hi-vọng lên trời rồi; trường cao-đẳng tiểu-học thì học phí cũng tới ba đồng một tháng, mà trường cao-đẳng Đông pháp nghe đâu cũng sắp phải nộp học phí mỗi tháng tới tám đồng, muốn có được cái trình-độ học-vấn gọi là khí cao cao; bây giờ cũng không phải là việc dễ nữa. Vì thế mà các nhà có con em đi học, đều phải phàn-nàn than thở về nỗi lực bất tòng tâm, mà các bạn học-sinh thiếu-niên ta nhiều người cũng không khỏi nản chí ngã lòng, đành chịu cái phận lẹt đẹt kém hèn mà không mong gì bay cao nhảy xa được nữa.

Song, ta cũng nên biết rằng: Sự học của người ta nên hay hư, giỏi hay dở quan-hệ ở trường học có một phần mà quan-hệ ở người học đến chín phần. Người mà tư-chất không tốt, chí hướng không chuyên, công-phu không cố, thì dù có học hết trường này qua trường khác, chẳng qua cũng toi công nỗng của, chưa chắc đã có nên thân gì, mà dù có sống lâu lên lão, lấy được cái văn-bằng nọ, cái học vị kia, thì cũng dung-lục tầm-thường, cũng gọi là vịn được cái bực thang lập thân thành danh mà mưu lấy chút địa-vị vững-vàng túi cơm giá áo. Người mà có tư-chất học được, lại có chí học, có công học, thì không nói là được có trường học, có thầy dạy, thành tài đạt đức tất là mau, trong sức xoi non cũng bục nhiều, mà dù có cảnh nghịch thế cùng, không có thể theo học cho được đến nơi đến chốn, thì cái học ở ngoài nhà trường cũng không thiếu gì cơ-hội để cho người hữu chí luyện tập được tài-năng, mở-mang được tri-thức, mà trở nên người học rộng tài cao. Từ xưa đến nay đã có biết bao nhiêu những bậc danh nhân kiệt-sĩ, không có xuất thân ở một trường đại-học nào, không có bằng cấp ở một khoa khảo thí nào mà cũng nổi danh những nhà chính-trị, những nhà văn-học, những nhà khoa-học xuất loại siêu quần, ấy là toàn nhờ về cái học tự mình dạy lấy mình cả.

Thời buổi bây giờ là thời buổi khai-thông, sách báo thật là nhiều kiến-văn thật là rộng, có thư-viện thư-quán cho người ta muốn học chẳng thiếu gì sách, có học-xã thông tin cho người ta muốn học chẳng khó gì thầy. Ta mà có chí học, có công học ra thì ở chỗ nào mà chẳng là học, gặp việc gì mà chẳng là học, điều gì mắt ta thấy, tai ta nghe mà chẳng là học, vô-số tài-liệu để cho ta nghiên-cứu, vô số thầy bạn để cho ta quan-ma. Ta không theo học được trường trung-học, không lên được trường Cao-đẳng mà ta phải tìm cách nghiệp để mưu sinh, nhưng ngoài cái ngày giờ tay làm hàm nhai, ta cũng còn có cái ngày giờ rỗi rảnh thung-dung là cái ngày giờ có thể luyện tập tài năng, mở mang tri-thức cho ta được cả. Ta không có tiền trăm bạc nghìn, sang ở các trường học bên Pháp, nhưng sự cần công khổ học không phải là một sự không có thể làm được, người Nhật người Tàu đi du-học bên Âu-Mỹ, hiếm chi người cũng chỉ nhờ có cái phương-pháp cần công khổ học mà học đến được thành nghiệp thành nghề, ta chẳng có tiền bạc mà ta có đủ chân tay, tức cũng là cái lương học của ta không bao giờ cạn. Cổ-nhân đã nói: hữu chí cánh thành, bể có công mài sắt thì có ngày nên kim. Ta chỉ sợ ta không có chí học, không có công học mà thôi, chí sợ con ma lười nó ám-ảnh, làm mất hết cái nghị-lực cương cường, cái tinh-thần phấn-miễn của ta mà thôi, nhất sợ là cái thì giờ dong-dài lêu-lổng, nay một chầu mai một chầu, nay một canh mai một canh, nay một tiệc mai một tiệc nó làm cùn hết ngày lụn hết tháng, làm mất hết cái công khóa tự tu của ta mà thôi, chứ ta chẳng sợ vì không theo học được trường nọ trường kia mà cái đường hướng học của ta đã là cụt lắn.

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 15 Mai 1926

Việc nước Pasp

Hội-đồng quốc-dân của hội liên hiệp thợ mỏ đã quyết nghị tăng tiền công.

Số tiền thuế thu được trong tháng avril về sổ chi-tiêu chung được 3.681 956.200 quan, mà về tháng avril 1925 thì thu được 2.279 triệu.

Nhà máy [illegible] ở Lorraine về cũng đình và cất yết ra trái khoán nước Pháp.

Phi-hành-gia Lasne, chiếm khải về hai cuộc bay 100 kilomètres, một lần chở nặng 250 kilos mỗi giờ bay được 235 kilomètres, một lần chở nặng 500 kilos mỗi giờ bay được 997 kilomètres. Pal-hành gia lại chiếm khải cả về cuộc bay xa, mà chở nặng 250, và 500 kilos.

Việc nước Anh

Các công nợ đã tới chỗ lại.

Hội-đồng quốc-dân của người làm hòa xa đã ký với các sở công ty hỏa-xa một bản hợp đồng. Trong hợp đồng ấy các hội liên-hiệp công nhận rằng tuyển bổ đình-công, thì làm hại cho các công-ty, vậy xin cam đoan rằng trước khi điều đình, thì các hội không có hộ lệnh đình-công. Song những bọn đình-công bị các công ty đọa đổi đi nơi khác, đang phải phản trần mai 18 phải trở về mình, trước khi thi hành lệnh của các công-ty.

Tại hạ nghị viện, M. Baiw nói rằng mai đây ông sẽ đệ trình nghị-viện một bản dự án luật pháp về cải thể lệ các mỏ than lại làm việc.

Việc nước Đức

Báo *Journal* có nói trong việc âm mưu của đảng quốc-dân bị phát lộ mới rồi, người ta định đột nhiên đứng quân xâm vào nước Nga, và lấn một nước Đức đánh nước Ba-lan, rồi đánh đến nước Pháp.

M. Luther không nước lập tòa nội-các, vì đảng thứ-dân không chịu hợp tác với đảng xã-hội.

Quan tổng-thống Hindenburg đã ấy cho M. Marx chủ trương tòa nội-các. M. Marx đã hỏi ý kiến đảng trung-ương.

Việc nước Ba-lan

Hãng điện báo *Agence Télégraphique Polonaise* có nói từ khi tổng-thống Pilsudski đến đóng ở đình tổng-thống ở Belvédère, thì việc chiến-tranh kết liễu. Ở kinh đô, và các tỉnh mọi nơi đều yên.

Quan tổng-tổng, và nhiều quan thượng-thư trốn ở miền gần Varsovie.

Sau cùng có tin rằng quan tổng-thống từ chức, nhưng quyền cho ông nghị-trưởng.

Sau khi M. Rasi hội kiến với thống chế Pelsudski, ông có cử ông nghị-viên Paltei lập tòa nội-các thế cho tòa nội các Witos.

Việc ở Maroc

Quân Pháp tiến và đã chiếm được đất Bani Ouaraïn, và đất Tafraut. Quân hai nước Pháp và Tây-ban-nha đã chiếm được các ngọn núi ở Barbelarta.

Việc ở Cáp-nhĩ-tân

Cuộc nghị nghị Nga Trung, theu như các điều kiện trong giao ước Bắc-kinh, và giao ước Phụng-thiên trong năm 1924, trước đây đã khai nghị, rồi sau lại hoãn không định đến bao giờ họp, nay mai lại sẽ họp ở Phụng-thiên. M. Krakovietzki, là [illegible] Phụng-thiên sẽ thay mặt nước Nga. Đã có một cuộc thương nghị riêng ở Cáp-nhĩ-tân để xét các vấn đề quan hệ về đông thiết lộ.

Ở miền Sipingai, cách phía bắc Phụng-thiên 300 kilomètres chỗ đường quấy nhiễu đã lắm, 6 người lính tuần cảnh bị đâm thịt. Các quan đương xếp đặt một đội lính cỡ sáng khai hỏa để trừ cho dân.

Số than ở các mỏ mới tìm được ở bắc-bộ Cao-ly tính được sáu nghìn triệu tấn, trong số ấy có 500 triệu tấn anthracite. Xét ra than nước ở đây tốt hơn các thứ than khác. Tòa nội-các Nhật bản định đặt một sở thanh-tra mới ở Bắc-xouth.

Việc Trung-hoa

Ở Trường-sa-Lâm dọa, Nhan-huệ-Khánh đã nhận quyền chính. Các người phải tới vào chầu trương các hộ, không ai ung nhận đã bổ bắt-kinh mà đi. Chỉ có một mình Nhan-huệ Khánh đặt bộ nhà chính ở nhà riêng mình. Như vậy chẳng hay mai Nhan-huệ-Khánh sẽ tự chức, vì các quan văn đều bỏ chức đi cả.

Việc nước Xiêm

Đại-tá de la Pommarède, thế chân trung-tá Degreulles, vào chức binh-vụ ủy-viên, đã tới bộ sứ-thần nước Pháp.

Chiến công rất đột hoàng, những khi ngày hôm qua ở chỗ rợp lên tới 45 độ. Gió thổi mạnh. Dịch thổ tử đã hơn trước.

Việc ở Hoa kỳ

Hội người làm công hỏa xa, ở Cuba đã hạ lệnh đình công.

(*Indopacific*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quí-báo làm ơn bảo giùm cho tôi một việc như sau này:

Tôi có một đứa con trước nó học trường Quốc Côlleneeau trong năm (1924-1925) đã đi thi bằng sơ học Pháp Việt rồi, nhưng không đỗ, bây giờ học tại Saipong (groupe scolaire), năm nay nó muốn đi thi lại bằng sơ-học Pháp-Việt thì có cần phải thi bằng sơ-học yếu lược nữa không? hay là chỉ cần có cái giấy nhận học của ông đốc trường Bờ sông là đủ.

Vậy xin quí báo làm ơn chỉ bảo rõ ràng cho tôi lấy làm cảm tạ vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Lệ bây giờ không có bằng sơ-học yếu lược thì không được thi bằng sơ-học Pháp Việt, trừ ra những người nào có giấy nhận thực rằng ngày 18 septembre 1924 mình đã học ở lớp trung đẳng hay cao-đẳng rồi thì không có bằng sơ-học yếu-lược cũng được thi bằng sơ-học Pháp-Việt.

LỜI BỔI. — Nay tôi có lời gửi về nhờ quí báo làm ơn chỉ giáo cho một việc như sau này:

Nguyên tôi có người bà con khi trước đã đi lính, nằm khóa rồi, về làm lý-trưởng được sáu năm, bỉnh lương hoàn khoản, lại làm phó-tổng, rồi có lòng trung-thành với chính phủ bảo hộ, khi làm phó-tổng được hai năm, thừa lệnh quan trên có sức cho phó-tổng phải gia tâm tuần phòng, phàm những kẻ nào làm ra hay đem bán những vật phi-pháp như thuốc phiện lậu sang nọa lậu thì cho phép bắt giải để quan xét rõ. Khi ấy người bà con tôi là phó-tổng có cũng với lý-trưởng trong xã mình bắt được gánh rượu lậu của một người đem đi bán, vậy làm ấy có cũng với lý-trưởng giao gánh rượu lậu và người bán cho xã-quản là mỗ, trùng-cỗ-sự là mỗ giải lên quan phủ. Không biết quan phủ xét thế nào và làm tịch thế nào, mà tên bán gánh rượu lậu ấy đã bị khổ sai, còn đến phó-tổng bắt được rượu lậu ấy cũng phải quan. Công sức thu bằng, như thế hay là oan lắm. Việc ấy đã ngoài hai năm nay, mà chức phó-tổng vẫn bị bãi-khuyết quan trọn chưa cho sức bàn.

Vậy nhờ quí-báo làm ơn chỉ giáo cho:

1° Có công mà không được thưởng lại phải thu bằng oan như thế thì lên có được không và bằng cách nào?

2° Khi [illegible] khai rằng: «Nó mua cho phó-tổng» thì có thể lấy lý-trưởng làm chứng được không?

Bây giờ lại muốn [illegible] phó-tổng thì phải làm thế nào?

LỜI ĐÁP. — Nếu con thì sao không kêu nay lên bẩy giờ? Cứ như lời ông nói trên ấy thì không có ý gì mà người có công lại phải phạt bao giờ.

Sau nữa, không có lẽ nào người bán rượu lậu mà phải tội đến khổ-sai! Chắc ông nói sai cả.

Có kêu trình thì kêu tại tòa Công-sứ được mà thôi. Việc xin [illegible] quyền thì về lý lắm, đứng kêu mà vô ích.

Ph. h.-L.

Tự do diễn đàn

Sự hành-động của thanh-niên ta bây giờ nên thế nào?

Mấy lâu quốc-dân ta nhiệt-thành mong cải cách chính-trị thì Nam nhi Bắc ngọn lên ái quốc hăng lắm ngất một phương giới, vậy bây giờ thế nào, trông để là người hữu tâm với xã-hội cần phải suy xét cho tường, kẻo nên nhầm một lỗi đi một đặm.

Trước kia dân chí ta mở mịt, con đường tiến-hóa ai chỉ lối đi, hoàn-thường đạo-lý tay là gốc của cây văn-hóa, sang cây cần là rễ, quả kia cũng chẳng thơm ngon, nên chi nước ta lớp quốc đã bần nghìn năm, mà trình độ tiến-hóa rất là chậm chạp. Hai là chịu ảnh-hưởng quân-chủ áp-chế, sống là sống gửi, ăn bát cơm thừa, cả mấy mươi triệu dân đầu là nô lệ, ăn không được ăn, nói không được nói, cái quyền sở hữu tri-thức của mình không được hưởng, thì cách hành-động cũng vì đó mà nhu-nhược nhân-tài cái-sách không phải là không có, chỉ vì có thì không gặp được tôi, cái cơ nguy nghịp bây giờ tránh ai?

Đến nay cuộc thế đổi xoay, ai cũng nhận việc nước là việc chung, trị loạn hưng-suy ai cũng phải có phần trách-vào đấy cả. Ta đã tuổi còn trẻ, đầu còn xanh nhưng cái trọng-trách của ta, ta cũng nên biết, biết mà hợp, học mà làm, làm cho đến nơi đến chốn, đem hết nghị-lực mà đảm-đương, nhiệm-hậu mới là không hổ.

Song đã thế nào mặc lòng, muốn việc đều trong sự học; nước thành hại sau này là công lội của ta, tưởng cần phải để tâm suy nghĩ.

Bè dân mày đứng trong vũ-trụ cần phải có con chân nhi gót, đem cái sự học của mình ra mà đắp thêm cho nền Hồng-Lạc mà thờ một vị thần tổ-quốc cho tận hình thu trang, nghĩa-vụ mọc đích thanh-niên ta ở đó.

Trên kia kỳ già đã nói muốn việc đều bởi sự học, vậy trình-độ học lực của thanh-niên ta bây giờ tiến đến đâu rồi? Hỏi ôi nay Nhà học ngày một bỏ, Pháp học chưa thâu-thái được nhiều, cây tối già đã mục, cành non còn yếu-ớt, chồng chẹo với phong ba tưởng cũng khó thay. Pháp học mới thâu được hình-thức, chưa hẳn được tinh-thần, cảnh non còn yếu ớt, đã muốn lợi dụng làm một chồng nhà chưa được, học-lực của thanh-niên ta mới đến trình-độ đi làm, chưa đến trình-độ cầu quốc, nếu đông áp quá ở gấy, mà khó gánh nổi. Thanh-niên ta trước hãy nên học lấy cho hay, hãy dựa vào người để người ta tận tâm dạy mình dẫn nơi đến chốn; giữ em hết thảy trí vào việc học, học mà tìm tòi cho ra manh-mối, luyện lấy chí mình cho kiên định, nhiệm-hậu mới thành. Cành non khi đã cứng tơ, lo gì chẳng làm được một chàng với giới long đất lở.

Này ta hãy thử xem bấy nhiêu cái nhà ta thì hiểu, chưa nói nào vững chắc, mộng mọc long lẻ cả đấy, ta còn lo cơn bão đến sau ra, muốn xây bão [illegible] thì [illegible] mà cứu ra, nếu bão đến lấy gì làm chắc, bão không kia trông có lợi gì?

Nước ta đương lúc này công việc còn rối như bòi bòng bong, nếu hãy gỡ lấy mối rất được sợi dài rồi mới mong lại dụng đặt nên tấm vải được.

Ôi! vực sâu sân hàng thẳm, nước gấp chẳng gai, thanh-niên ta hãy nên học lấy văn-minh của người, suy đi xét lại trong sự hành-động của mình cho chí-mới được. Chớ trèn đi lạc nẻo sai đường, thì xã-hội hiểu trông cậy vào ai cho thoát vòng lầm-khổ. Gấy kia cũng quá thì đứt, mau chân quá thì con đường dài thì mệt, vì ta sức yếu gần mềm, ta hãy nghĩ rằng: đường tuy dài ta cứ từ từ tiến bước lo chẳng hết sao, dây kia ta cứ kéo dần thì cũng không đứt. Vậy lại bày giờ việc trung nước còn đương là ngổn ngang, cần phải cải nhân cổ-nhân rồi mới ra đến xã hội được, nói nghĩa-vụ đối là phải thế, bỏ gái không nên, nước ta không có nước ta, thì tăng thời, không có nhà luật sư ung nhận bao giờ cũng thành được.

Kỳ-giả vì lâm-luật mà [illegible] này xin các bạn bổ cho, nếu lọt được vào tai mà nghe được, thì xã-hội ta cũng đỡ lòng ân hận.

Giang-tân Bố-văn-Tịch

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	28 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 20
nhì, —	9 60
ba,	9 00
Thóc hạng nhất,	6 10
Hạng ngô	4 10

Giá bạc. — Kể từ ngày 18 Mai 1925, giá bạc ở kho Nhà nước định là 18 $ 48

Thị giá quốc trái.

Ngày 11 Mai 1926

3 °/₀	hoàn dân	62 $ 00
3 ½ °/₀	hoàn dân	85 $ 50
4 °/₀	vĩnh viễn 1917	48 $ 20
4 °/₀	» 1918	45 $ 00
5 °/₀	» 1920	66 $ 50
5 °/₀	hoàn dân 1920	73 $ 20
6 °/₀	» 1926	93 $ 00

Ngày 17 Mai 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	46 $ 15
5 °/₀	1915-1916	54 $ 00

Tin được ít nữa. — Con đường số 173 bị mấy người thợ Lục-xam đến Bắn bắt vì trộm mua mới rồi mà trả một cái cầu.

Tiền phụ cấp cho người Annam tại Bắc-kỳ. — Kể từ tháng này, những người được hưởng tiền phụ cấp cho người thợ ký và giáo học ở Đông-dương sang làm tại tòa Liên-sự Pháp ở Pakhoi (Bắc-kỳ) được mỗi tháng 25 đồng thì nay tăng lên là 30 đồng.

Tòa thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng thẩm xử những vụ sau này:

Lừa đảo — Bố-v-An ở tỉnh Kiến-an có một người ăn lận là Bố-văn-Lương, bị thua về việc đỗ vợ người tư, nghe một người môi lái đến nhà Gerber (Romain) vào là nhà đại-

Do Võ Phi Hùng Cựu SĐ Petrus Ký (67-74) cung Huỳnh Chiếu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

dinh, vừa là người lo việc nhà chay việc cho được trăm ấn. Gasbert nhận lời lo được đôi 130 đồng. Người ấy thấy nói thế về lo tiền nộp cả hai lần đã số tiền. Sau người ấy thấy nộp tiền rồi mà em vẫn phải tù tội mới đó tiền thì Gasbert không trả. Tòa án Trùng-trị phạt 8 ngày tù và 25 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Bội tín. — Bài thị Bà là dân bà Khách bị một người tên là Thị-Ngọc (tên có cầm một cái áo vỉ một cái quần đáng giá là 45 đồng chưa kịp chuộc, đem bán cho mụ 1 Khác phải tòn án Trùng trị Nam-định phạt 6 tháng tù được. Tòa Thượng-thẩm y án cho vì xét không có chứng cớ.

Bội lộ. — M. Phạm quản Sự là thư ký lục sự tòa Nam án tỉnh Nam định và Vũ thị Gạo bị thưa như sau này : Một người lính là Tại Tuấn có còn trai tên là Phạm văn Ngọc ở Thái bình bị cảm án, khi có lệnh quan trên, linh về bắt thì chống đánh thảo chống cự không về ở bắt. Vì tội lính bắt cả bố con về Nam định. Người đàn bà ấy đến nhà M. Sự nhờ lo hộ cho chồng với con được trả. M. Sự đòi 500 đồng. Nhưng người đàn bà ấy khẩn 100 đồng, hiện đã đưa được 60 đồng với bắt viết một cái văn tự vay 40 đồng của con người là Vũ thị Gạo. Sau việc không to xong, ngờ đâu ấy đến đòi tiền và văn tự không trả. Nhưng hồi thì M. Sự không nhận lễ gì và khai rằng Vũ thị Gạo không phải là còn nuôi mà cũng không quen biết bao giờ. Còn Vũ thị Gạo cũng không nhận là có đến đồng về việc ấy. Tòa án Trùng trị Nam định thấy cho bắn bị cáo vì xét không đủ chứng cớ. Tòa Thượng thẩm y án.

Biệt xứ chung thân. — Ng văn Bức phải phạt 6 tháng tù và tội ăn cắp quần áo và khi bắt bạn tù phải đi biệt xứ chung thân vì trước đã ăn ăn 11 lần về tội ăn cắp và đã đăng rồi. Tòa Thượng thẩm y án.

Sai người bỏ thuốc phiện lậu vào nhà người thù. — Tạ văn Phan và Hà Nghiêm bị thưa vì chuyện xui một tên bỏ thuốc phiện lậu vào nhà phó (tổng tên là Mậu rồi bảo tên ấy đi báo sở Thương chính đến khám bắt được. Tòa án Trùng trị Hanoi thấy vì xét không đủ chứng cớ. Tòa Thượng thẩm y án.

Muốn bán một cái nhà số năm mươi, phố hàng Bạo — Hỏi ở đấy.
5.680

Hôm 15 Mai này có đánh mất một cái châm cài đầu cũ bằng vàng, có nạm ba hạt đá đỏ. Ai bắt được, mang lại trả ở số 16bis đường Quan-Thánh. Sẽ có thưởng to.
2.677

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT.
5638.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY
3002

Phòng canh-nông Bắc-kỳ và phòng Bắc Trung kỳ. — Hôm ngày 20 Mai, phòng canh-nông Bắc-kỳ và phòng Bắc Trung-kỳ sẽ họp hội-đồng để xét các vấn đề sau này :

Dự-ước ý-kiến bản kỳ hội đồng ngày 15 Mars 1926.

Xét bản dự thảo nghị định về các khoản thuế thân người Âu-Á, các thứ thuế đánh vào tiền lời các nghề công thương, thuế tiền lương bổng, thuế các nghề không phải là công thương.

Sửa đổi lại việc xin khẩn đất điền.

Sửa đổi lại lệ kiểm lâm ở Bắc-kỳ.

Việc đem các sản đấu xảo Paris năm 1927.

Việc kiểm soát nhân công Á đông tại Bắc kỳ.

Việc đặt ra một sở Thanh-tra lao động tại Bắc-kỳ.

Việc bán thuốc và cơm cho tù người ốm ở các nhà thương Annam.

Việc sử-sanh-nông nói về các khí cụ dùng trong việc nông.

Việc mua và phát các thứ hạt giống.

Trường canh-nông thực hành ở Tuyên-quang.

Sở thí nghiệm con tằm ở Phú-hộ.

Việc thi sức thường-chính.

Các thư công và tư.

Việc xe hỏa, vân vân.

LỜI CẢM ƠN. — Lễ thường thì không mấy, mọi gia chúng tôi mất, tang ma, các bạn, các sở, các hội, có lòng thương đến chúng tôi, gửi giấy phúng viếng cho lễ phúng cũng đi đưa đám. Tấm lòng qui hóa ấy, chúng tôi xin bảo giữ chúng tôi đem quên.

Con mồ côi : Nguyễn-văn-Luận
Nguyễn-văn-Nghị
và các dâu rể cháu chắt cùng cảm tạ.

Hội ái hữu cũ học sinh trường Albert Sarraut. — Các cựu học sinh trường Paul Bert và trường Albert Sarraut ai muốn vào hội ái hữu các cựu học sinh trường Albert Sarraut thì đến nhà chủ nhật 30 mai này hồi 10 giờ sáng xin đến Bưu hội-đồng lại tường ấy để bàn các việc về đề sau này :

1. Xét bản dự thảo điều lệ.
2. Bầu các ông hội đồng trị sự tạm thời.

Kỳ họ đồng thứ nhất này không có mời riêng.

Quyền đến họp trường Trung-học Albert.

Thi bằng tây. — Các bài ra chiều hôm qua trong kỳ thi bằng Brevet Elémentaire và bằng Brevet d'enseignement primaire supérieur như sau này :

(Cả hai bài)

Khoa học (làm 1 giờ rưỡi)

L'appareil respiratoire de l'homme (anatomie et physiologie).

Sử học (cũng 1 giờ rưỡi)

Les causes économiques et sociales de la Révolution de 1848.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÉS có bán :
CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm.
L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.
ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh.
CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh mứt, kẹo.
BM304

Mỹ linh. — Sở Mộ linh số 1 lại cho bốn Bố tin sau này :

Sở Mộ linh Annam ở Hanoi đương cần mộ các người lính thợ vào làm việc về linh thợ thủ hay ở Bạch-mai

Các người lính ấy như sau này :

16 người thợ lắp máy bay, 10 người thợ máy (mécanicien moteur) 8 người thợ đóng đồ đạc, 4 người làm đàn đồ đồng, 3 người thợ tiện sắt, 2 người thợ rèn, 1 người thợ bắn (cách (autogène), 1 người thợ điện, 1 người thợ sơn tắt, 1 người thợ khâu cánh máy bay, 1 người thợ chữa bánh xe cao xu bằng cách *vulcanisation.*

Các người thợ ấy được hưởng những quyền lợi như sau này :

a) Tiền thưởng lúc mới vào được 14$00 (4 rầm).

b) Lương nhật (ở Hanoi) mỗi ngày được 2 hào rưỡi với 6 xu phụ cấp.

c) Hễ ai làm việc gì, thì quan chánh sở sẽ cấp thêm, mỗi ngày làm việc được từ 6 xu 6/10 tới 33 xu 6/10 ít nhiều tùy tài giỏi của người thợ.

Lại những thợ làm và lắp máy bay, nếu sau thi đậu mà được bằng cấp, thì mỗi ngày lại được thêm số tiền phụ cấp là : Linh : 7 hào — Cai : 7 hào rưỡi.

Hiện nay đang có sẵn 15 chân để dành cho những hạng thợ giỏi, có văn bằng như thế.

Sau nữa, khi có việc, mà nhà nước sử đi nơi nọ nơi kia, thì người lương bổng, lại được thêm mỗi ngày 4 hào phụ cấp nữa.

Các thể lệ nào linh :

1. Ai muốn vào linh, tự xưng phải đúng 20 tuổi và không được quá 30 tuổi (tuổi Annam).
2. Người phải trắng kiện ;
3. Phải là người lương thiện, về cả sau, lại phải biết một nghề nào trong các nghề vừa kể trên.

Hoặc như ai còn muốn hỏi han lẽ gì khác nữa, thì đứng kỳ ngày chủ nhật ngày, còn các ngày khác, thì cứ lại nhà giấy số nhà 31 ở phố Maréchal Joffre ở Hanoi mà hỏi, hoặc gửi thư 7 giờ đến 10 giờ rưỡi. Buổi chiều từ 2 giờ rưỡi đến 5 giờ.

Vận tải và hành tiêu bất tiện. — M. Nguyễn-văn-Thụy là chủ hiệu Thụy-ân ở phố hàng Bông số nhà 47, làm thư ký kế toán ở nhà báo *Avenir du Tonkin* mới được ân thưởng Văn tượng và bệnh lần bất tỉnh. Vậy xin gửi lời mừng ông Thụy được thưởng rất là đích đáng.

CHÈ ĐẬU-XUÂN
« Ninh-thái và Sinh-thái » đã đến — mời quí-khách chiếu-cố.
5.678

CÁC RẠP CHỚP BÓNG
Kính cáo các ông chủ rạp chớp bóng và các nhà chiếu ảnh đong các nơi, biết rằng, ở nhà chớp bóng « Cinéma Tonkinois » 13, phố hàng Quạt, Hà-nội, có bán và có cho thuê chương trình rất đẹp, rất hay giá rất phải chăng
Muốn hỏi thêm điều gì xin biết thư đến.

Cái thằng kịch ở đường bờ Sông. — Trong số báo ngày hôm qua bản quán đã thuật lễ cảnh chuyện anh chàng Hàm đạo giết vợ ở Nhổ bờ Sông, nay lại được thêm những tin sau này :

Người đàn bà là tên chàng đó, năm nay mới 23 tuổi, nhà ở phố Hàng-phèn, vì bất bình với vợ là Lê-thị Đa 22 tuổi, mà vợ về nhà mẹ đẻ được mười hôm nay. Bà Đa trước có làm công tại một nhà buôn trong thành phố, cũng tuổi với cái hạng công tử bột thì đã, sang tôm qua lấy 10 giờ rưỡi, đến nhà vợ ở đường 55 sông 578 (tức qua cầu làm là hàng Muối) để cọ với vợ được vài câu thì chàng ta bèn rút một con dao nhọn ở trong mình ra chém vợ liền mấy nhát vào gáy và mình mấy.

Người đầy tớ gái ở trong nhà tên là Bế-văn Bút chạy ra can ngăn cũng bị tên Đa chém phải tay và đầu. Chém xong, Đa tự mình đến sở cảm nhận tội. Quan Đ.ốc-tờ và quan *Docteur* coi việc khám nghiệm được tin ấy đi đến khám ngay rồi [illegible] kiêng từ thi đến nhà xác. Chỉ trong non hai giờ đã tắt tắm người thì tử phải 2 chỗ. Cái nguyên do khiến cho Bà Đa làm nên tội ấy thì hỏi người hàt mồi, khẩu, có lẽ phải đợi đến ra đại-hình mới xử việc ấy thì ta mới có được nguyên nhân.

VẢI THÁNG GIÁN CHIẾU HÀNG
Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chục bâu trắng bán giá chiến hàng :
một tấm 18m 4$20
một thước 0.24

KỲ THI LẤY BẰNG VẬN MÁY Ô-TÔ CỦA HỘI « AUTOMOBILE CLUB » Ở TRUNG-BẮC KỲ.
Bản-hiệu có lời kính-cáo để các nhà cầm máy ô-tô biết, việc thi lấy bằng cầm máy ô-tô của hội « Automobile Club Trung-Bắc kỳ » tổ-chức ra là rất ích-lợi cho nhà biết cầm máy.
Các bằng kỳ sẽ do một hội-đồng các nhà chuyên-môn phát cho, mà quyền-lợi không phải là nhỏ, khi có bằng rồi, nào tìm công ăn việc làm sẽ dễ, nào thêm thông-thạo nghề máy ra, nào được điền tên vào tập kỷ-yếu của hội « Automobile Club Trung-bắc kỳ » để rõ rằng khi tìm việc làm được chủ xe nào cũng tin dùng.
Kỳ thi thì phải thi cả lý-luận và thực-hành về các máy-móc, về các đồ phụ-tùng cùng cách-thức cầm xe, các luật-lệ đi đường, vân vân.
Đơn xin dự-thi phải gửi đến Siège Social de l'Automobile Club, 118, Rue Jules-Ferry Hanoi.
Cuộc thi này thiệt có ích-lợi cho các người cầm máy ô-tô.

Le PARFUM des HUMANITÉS
(Sữ-Ký Thanh-Hoá)
Soạn-giả : E. VATRAC
Dịch-giả : NGUYỄN-VĂN-TỈNH
Vừa chữ Tây và chữ Quốc-ngữ đối nhau, giá mỗi quyển . . . 2$00
Chữ Tây riêng, hoặc chữ Quốc-ngữ riêng, giá mỗi quyển . . . 1.00
Ở các tỉnh, xin định thêm tiền cước gửi
Recommandé : 0$30 thứ 2$00
và 0$50 thứ 3$00
HÃN TẢI HÀN-QUAN

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中
Phố Nhà thờ (Rue G. Lambiot) số 22. Mấy nói số 150
TRƯỚC ĐÈN ÚNG
HIỆU-TRƯỞNG : PHẠM-HUY-LỤC
Là trường tư thục của báo Trung-Bắc Tân-Văn mở ra, có đủ các lớp Kiêm bị như các trường nhà-nước.
Quy-lắc và chương-trình theo như các trường công, song chú trọng nhất về Pháp-văn và Việt-văn.
Các thầy dạy lấy ở các giáo chức các trường công ra, chọn những người đã liêu nghề dạy học rồi.
Nhân bắc lớp nào rừng đến mấy vẫn trả.
Giấy tờ học không có giấy của người nhà hoặc không có người lên đưa tại thì học-hiện không nhận. Các nhà có con em cho đi học muốn hỏi điều gì, xin cứ đến học-hiện, buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30, buổi chiều từ 2 giờ đến 3 giờ, hoặc viết giấy cho hiệu-trưởng cũng được.

Ngạch tòa sứ. — M. Trần-hữu-Hạnh, thư ký thượng hạng, hạng nhất ở Thái-nguyên được nghỉ 6 tháng lĩnh nửa lương.

Ngạch công chính. — M. Ng.-v.-Minh thư ký hạng ba được nghỉ 5 tháng lĩnh nửa lương.

Ngạch lâm calsh. — M. Đào-trang-Nhuận, thư ký thông nhì ngạch ở Hà-nội được nghỉ phép 1 tháng không lương.

Ngạch tùy phái. — M. Nguyễn-v.-Kiểm, tùy phái bằng năm ray bổ đi làm sự tại tòa sứ Thanhhóa.

M. Ng.-v.-Nhã, tùy phái ở Hà-nam, nay đổi đi Lạng-sơn.

Tại sở mật-thám. — M. Phạm-v.-Mạc, thư-ký thông ngôn hạng sáu tại sở mật-thám được nghỉ 20 ngày.

M. Ng.-v.-Chiêu, Ng.-v.-Thông và Phạm-v.-Phúc, đều được lên trông nhật, mỗi người 7 hào tại sở mật-thám.

Nữ-hộ đỡ ba cháu. — Hai cháu con gái bà Phi Bình 18 tuổi và Phi Vỹ 12 tuổi cùng ở trường bỏ nhảy ra tắm một lần ba cháu một người qua đường cứu đều đã đỡ cả rồi.

Được tha vì không có giấy biên đuổi. — Ng.-t.-Miêu và Ng.-t.-Nhưỡng là hai người đến tuyển lính bị linh mật thám đến tuyển lại bị linh mật thám bắt được vàng và có hai bong bóng trâu thì đều phải bắt giao cho sở Thương-chính.

Mấy việc tự tuyệt của tòa án. — Tòa ngày 27 quyền của quan chánh tòa án tỉnh Hà-nam, sẽ mở thêm để giải quyết việc của M. Ng.-k.-Lân ở Hanoi và theo mới có giấy tự quyền của quan Dự thẩm Hanoi, sẽ mở thêm để cho tới việc ấy : người Nhật bản kia và việc Đoàn-văn-Định tức Ba phạm tội ăn cắp.

Một cái trộm nữa. — Cô Lê-thị-Thọ 13 tuổi ở Quảng Yên phụ mất 10 đồng bạc và đã bắt trong giá [illegible] xét hỏi.

ĐẠI CUỘC CHIẾU BÓNG
TẠI RẠP
CINEMA PALACE HANOI
Từ hôm 17 tới hôm 20 Mai 1926
SA MAJESTÉ DOUGLAS
VUA DOUGLAS
Phim ảnh rất vui sáu đoạn, Vui suốt trò
Mới đó nào bản-rạp chiếu phim ảnh « Ba chúa kèn chông » mà Douglas Fairbanck đóng trò được các quí-khách vui lòng đến xem rất đông. Chắc lần này, Douglas Fairbanck cũng sẽ lại được chiều quí-khách đến xem vỗ tay khen như lần trước.
4008

Trung Bắc Kỳ Lâm-sản Công-ty
(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-mỵ, Rừng Hạ-chương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150
CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.
RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.
Có xưởng tại Bắc-cầu, Tân-viên, Bồ-sơ

Hoa Báo Trước Gió
(NAM-TRUNG TỈNH SỬ-LƯỢC)
(Nghĩa-hiệp liệu-thuyết)
Sách dầy hơn 300 trang, Giá bán 0$65. Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gửi cho :
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trang-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Tin sau cùng
Việc nước Pháp
M. Jules Guesde, nguyên thượng thư trang-sĩ nguyên-lão nghị-viện.
Việc nước Đức
M. Marx đã nhận lập tòa nội-các.
Việc nước Phi-luật-tân
Các phi-hành-gia Lorige, và Gellarza tới trường bay Orléans hồi 10 giờ 35 (Tuổi-pacifi)

Số 106
Nam-Tống Phi-Long
NGUYỄN-BỒ-MỤC dịch thuật

Nói xong, truyền bắt sư-gả đem giam một chỗ, rồi đem bức thư bọc sáp ấy để dưới *Chu-cửa*. *Chu-cửa* thấy được bức thư, rất lấy làm hăng lòng mà phán bảo cán quân triều-thần rằng :

— Cái lòng *Lý-trọng tiên* không nỡ phụ ta, xem việc này cũng có thể tin được.

Bọn *Phạm chất* sợ lấy chức mọn mà làm rằng :

— Quân nguyên-soái đã đốc tăng trung-thành như thế mà lỗ gì chậm để ngày phí vỡ quân *Bường* lập-bộ sai việc người mà đợi bọn ta trung-trận.

Chu-cửa gia phong cho *Lý trọng-tiên* làm chức *Thanh chấn tiết-độ sứ*, lại ban tờ chiếu ra cho người cầm hàng trước đi ngoài, để kẻ ấn cho mà nay đưa phải nước lòng sáng sác

Bỗng hôm, *Chu-cửa* trận một vị *Hoa sơn*, tên gọi *Trần-đoàn* đến, muốn cho *Trần-đoàn* lớn giữ gìn nghỉ đại-phu.

Trần-đoàn tâu rằng :

— Kẻ hèn-thần đã quen tịnh ở nơi rừng núi, đua đuổi cùng đàn hươu-nai, đã lâu nay không còn lòng nào nghĩ đến sự sống-danh vậy.

Trần-đoàn nhất định từ chối, không chịu nhận chức. *Chu-cửa* lại hỏi *Trần-đoàn* về cái kế giữ phi-thăng. *Trần-đoàn* tâu rằng :

— Bệ-hạ lòn-qui làm một vị thiên-tử, nếu lưu ý mà nghĩ về việc trị thiên-hạ, còn gì phải đến chi thuật phi-thăng.

Chu-cửa nói :

— Ta muốn dùng lẽ sinh để tăng thị thiên-hạ, chẳng hay tiên-sinh nghĩ thế nào ?

Trần-đoàn tâu rằng :

— Vua *Nghiêu* và vua *Thuấn* ở trên lời bộc *Sào*, *Do* ở đời ấy đều được thiên hạ, cái chí rằng của mình, khó-nhọc phải bỏ-buộc.

Chu-cửa nghĩ là không thể *Trần-đoàn* được, lại cho *Trần-đoàn* về núi. Khi *Trần-đoàn* sắp về núi, có để lại một bài thơ. Khi *Triệu khuông-dận* nghe tin, sai người đem tin thì *Trần-đoàn* đã tự gia đặt *Bích-kinh* được hai trăm năm, không biết tiên-sinh đi về phương nào. *Triệu khuông-dận* rất lấy làm tiếc.

HỒI THỨ XLI

Nên-nhiệp *Hiển-đức* năm thứ tư, *Lý-trọng-tiên* thúc quân vây đánh thành *Thái-châu*.

Bấy giờ trong thành bị vây đã hai năm, lương thảo khánh-kiệt, *Lưu-nhân-chiêm* hai người đều cầu cứu với *Tế vương* sai *Hứa văn-trần*, *Biên kiều*, và *Chu nguyên* đem quân đến cứu viện, hạ trại ở chân núi *Tử-kim-sơn*.

Chu-ngự yên nói :

— Khi thế quân *Chu* hiện đang hăng hái, *Lý trọng-tiên* lại là một vị tướng tri-dũng kiêm toàn, nay hãn biết ta đem quân đến cứu, tất sẽ cùng dồn hết bổ thành. *Thái-châu* đã chực đến đánh to. Vậy ta thong-thả phép, ta phải đắp riêng một con đường vận lương và đề ngăn-cản lối đi của quân giặc.

Hứa-văn-trần khen phải, liền phát binh đi đắp một con đường vận lương, dài hàng mấy mươi dặm. Khi quân *Hứa-văn-trần* gần đến chân thành *Thái châu*, sẽ thám-tử vào phi báo *Lý-trọng-tiên*.

Lý trọng tiên bảo *Tào tánh* rằng :

— Quân *Bường* vì thắng lợi kéo đến, hãy để cho chúng mỏi-mệt cả đã rồi đánh không ?

Tào-anh

— Quân ta vừa không bao lâu đi hỏi quân nhiều, quân giặc vẫn không biết giờ định nổi quân mình. Nay quân ta đều lì, nhưng ta đang kỳ-binh thì cũng có thể thắng được kẻ địch vậy.

Lý trọng-tiên nói :

— Ông nói rất hợp ý tôi.

Nói xong, liền gọi một viên nhà-tướng tên là *Lữ tuấn* vào mà bảo rằng :

— Nhà-ngươi nên đem năm nghìn bộ-quân đi ra phía nam tìm *Thái-châu* đợi khi quân bộ binh kéo rồi, hai bên cùng đánh ấp lại, tiến thẳng đến trại quân giặc thì ta chắc rằng quân giặc tan vỡ hết cả.

Tào anh vâng lệnh đem quân ra đi. *Lý-trọng-tiên* sai đắt dân đi, rồi vừa noạn quân-mã, kéo thẳng đến *Tử kim sơn*. Khi hai bên giáp trận, *Hứa văn-trần* cắp mang ngọn đao, dong ngựa đứng ở trước hàng quân mà bảo tướng bên *Chu* rằng :

— Nhà-ngươi vậy đánh thành *Thái-châu* đã hai năm thay mà không phá vỡ, cũng đã biết bao công của, vào không biết là bao nhiêu, rất quân vô kể, để tránh khỏi được những sự nhọc-nhằn.

Lý-trọng-tiên nổi giận mà mắng rằng :

— Giết mãi không hết những bọn chuột-nhắt ! Vậy còn dám tiến lại trước trận mà khiêu chiến hay sao !

Nói xong, tức thì giục thúc thẳng ra đánh *Hứa văn-trần*. Tướng cả hai bên cùng khua động và tiếng quân reo-hò vang một góc trời. Hai bên giao-chiến hơn một trăm hợp mà chưa phân thắng bại.

Tướng bên *Bường* là *Biên kiều* tuổi vẻ, chẳng giữ đao thúc ngựa liền ra đi đánh giúp *Lý trọng-tiên* không bỏ kiếp sự, *Biên kiều* nhử cho hai tướng bên *Bường* đồng ngựa trong trận quân *Chu* để hiểm sâu nhỏ, một toán phục-binh ở phía ấy ùa-đổ đông tìm cản vào, để tiếc là toán quân của *Lưu-thần*.

Lưu tuấn mừng đạo xong đột tiến đánh thẳng ra quân *Bường* rồi loạn bỏ chạy. Bọn *Chu-nguyên* thấy quân *Bường* tan vỡ, *Tào anh* mất chiến cuộc nguy to phía thành phá quân *Bường*.

Bỗng đâu quân *Lưu tại* đâu từng kéo ập vào, giữa sáo hàng hai, một người cỡ thể tinh nói rằng quyết bắt *Hứa văn-trần* và *Biên kiều* quăng về đó bắt mà thay, lại bị *Tào anh* ngăn trở lại tới.

Biên kiều cùng *Tào anh* giáo chiến. *Tào anh* lúc tạo phẩm mình mặt tài, *Biên kiều* thất lần ở dưới chân ngựa. *Hứa văn-trần* thấy mất một viên đại tướng, liền phá vòng vây mà chạy thẳng về phía cửa bắc, *Lưu-nhân-chiêm* thấy quân ra cứu, đem vào trong thành.

Lý-trọng tiên cướp được các đinh-trại, chia quân đóng giữ. *Hứa-văn-trần* thấy thua to, quân sĩ thì bị hòn tên nặng nề, bỏ đi không bỏ thì thở vào mà kể.

Lưu-nhân-chiêm nói với *Hứa-văn-trần* rằng :

— Bây giờ ông chống *Chu* thường quân giặc thành, đã ngày mai tôi xin đem quân bản-bộ ra cùng *Lý-trọng-tiên* quyết một vì sống chết.

Hứa-văn-trần nói :

— Đợi *Tế vương* đem quân tới đây, rồi sẽ thương nghị. Nếu ông cứ giống ra ra thành thì tôi e khó lòng thắng được.

Lưu-nhân-chiêm cười nói tức giận mà rằng : Tại ra, ngài quá thành bệnh. Người sợ là *Lưu văn-tiên* thấy thế mà lại cho là không tăng, liền nói :

— Quân hai bên đã nhận nhau, lẽ nào tăng ra mà lại thôi. Ta thì thân-phận một ra thì giữ thành, chẳng nhẽ phải theo ý ông mà bỏ thành đi, không may có lỗi thì ai chịu. Vậy ông cứ ra mà đánh quân *Chu* kẻ ta sẽ hết sức giữ thành.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY Ở
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
10 chân-kính
Rất đẹp kiểu
có chất lượng
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 80
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở những chi-tạo ở Vân-nam, chuyên sản thứ trà đặc-xuất trường-hảo nổi tiếng lợi trên ngoại-quốc



cao như liên-tâm, ô long và thuỳ-tiên, vân vân, được coi là hạng thượng-thặng, xưa nay ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ xanh, gọi là «SONG-HỈ CHÍNH-THÁI HẢNH-TRÀ» cũng được những quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đặc-sắc của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không cần nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25
Hải-dương: phố Khách, số 14.
3023 Vinh-Mậu kính-cáo

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1 $ 80

Pommade Ribal

Làm cho lên da, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0 $ 60
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3015

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quản Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhức mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ưa vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Điều bào chế CRASSAGNE
Lafon et Lacaze
Nhà bán báo-chế để nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
38, Rue Paul-Bert, Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị-giá thóc gạo phiên chợ ngày 15 Mai 1926 như sau này:

Thóc

Hạng nhất giá	5 $ 60	100 kilos
— nhì —	5,50	100 —
— ba —	5,40	100 —

Gạo

Hạng nhất giá	9,50	100 kilos
— nhì —	9,20	100 —
— ba —	8,20	100 —

Tin Quảng-yên. — Có vô-tuyến báo tin rằng cái «pứa» đến xanh ở tỉnh Quảng-yên bị thất bão vì người đốt đèn bắt cẩn.

Một Tri-tri. — Chủ nhật 16 Mai hộ Tri-tri đã họp đại hội-đồng thường-niên, nhưng vì số hội-viên đến họp hội-đồng không được một phần ba nên lại phải hoãn đến tới thứ năm 27 Mai họp lại để xét các công việc năm vừa qua, và bàn bạn trị sự mới.

Nạn xe. — Hồi 10 giờ 45 hôm chủ nhật ở phố Bắc-cầu đã ra đường Bonnal có hai chiếc xe ô tô số M 759 của M. Mai và T. 3182 của sở tạp-dịch và vượt phải nhau không thiệt-hại là mấy và không ai bị đến người.

Đến tối 18 giờ rưỡi cùng ngày hôm ấy, một người Hoa-kiều tên là Lương Sion Wa đi xe mô-tô đến Quai Maréchal Foch chạm ngã cậu Joseph Tập đi xe đạp. Cậu Tập bị xây xát ở lưng không rặng lắm, nên chỉ mẹ cậu không muốn làm đơn thưa chú Wa.

Ăn cắp sợi. — Nguyễn-thị-Tỷ, 17 tuổi, bị tuần sĩ vì tội ăn cắp 5 con sợi của người Ta.

Lường đảo. — Sở cảm đã cho xét về việc tên Ng-văn-Tô làm nghề thợ mộc, có đơn thưa tên Trác lường đảo.

Giết ra ngoại-ô cậu. — Ngày hôm qua linh cảnh-sát bắt được năm tên ăn mày đi ngoài đường đã điệu cả về, sẽ cảm đi giết ra ngoại-ô cậu.

Bị chó cắn. — Con chó của M. Boulet ở phố Maréchal Joffre sủa nhà 13 cắn bị thương lên đầy tớ ông M. Brazen nên đã bắt vào sở thú y để xét.

QUANG-YEN

Măng đá lên nỉ? — Bản-quán nhận được một cái măng-đa mua ở nhà gấy-tiếp tỉnh Quảng-yên ngày 15 Mai này, bạc 1 $ 60 của vị nào gửi trả tiền báo, nhưng trong thư không để số báo, vậy bản-quán biết gửi trả lên-quán. Vậy nếu ai gửi trả măng đá ấy, xin kịp viết thư cho bản-quán biết qui-tính để trong đơn để tiện việc ghi vào sổ sách. Xin viết luôn cả cái số măng-đa ấy luôn thể.

VIỆC KINH-ĐÔ

Nữ-công học-hội sắp ra đời. — Ở Huế chị em chúng tôi đã lo cứu một học-hội nữ công để rủng nhau nghiên cứu các nghề nghiệp và chức vụ của đàn-bà con gái trách-nhiệm trong gia-đình, tuy hằng ngày cũng đã rủng ngầm lời truyền miệng: mẹ dạy cho con, chị về cho em, thành ra một nề nếp xứng đáng rồi, nhưng cái nề nếp xứng đáng ấy, nếu cứ để lời dạy truyền miệng mà lẫn hội với nhau thời sợ mỗi đời một khác cái trình-độ mà thành ra cái tinh thần có chỗ sai lạc mất đi, ấy là một điều đáng tiếc chung của nữ-giới ta vậy; nên chị em chúng tôi mới định họp chúng tôi thành thành, đem cái điều thuộc về nữ-công thuộc về đạo đức luân-lý cũ mới tự tưởng điều hòa với nhau mà bàn bạc sự giáo-dục cho thêm phần rộng-rãi và chắc chắn, mong ra sau này có bổ ích cho đàn em tí đỉ chút; thực là vì lòng nhiệt thành muốn điều lợi ích chung cộng.

Mục-đích của hội có 3 điều:

1. Tập luyện nữ-công.
2. Phụ-nhơn chức vụ
3. Khai đạo trí thức nữ-lưu.

Đến là những sự cốt yếu của bộ-phận nữ-lưu hết thảy. Học hội nghĩa là hội nhau lại mà học sự khôn khéo và trao đổi ý kiến dạy lẫn cho nhau, ai có nghề nghiệp gì, dù là tinh gì tốt đẹp rẻ cũng phải có chỗ em trong hội bỏ ra để làm một cái phương-châm nhất định, hễn vào một quyển sách sẽ xuất bản ra có chứng với nhau. Nói tóm lại là cốt làm sao cho người nữ-công có phần tiến-bộ, và thực phận người đàn-bà ở trong gia-đình cũng có thêm giá-trị vậy.

Khi chúng tôi tập thành điều lệ đến xin phép quan Khâm-sứ Trung-kỳ, ngài rất vui lòng mà khuyến bảo học hội lập thành cho chóng, « việc lập hội nữ-công là có ích lợi chung cho cả toàn thể nữ-lưu, mà sau này mà không trương các nghề nghiệp ấy ra, không những ích lợi cho gia-đình mà thực có ảnh-hưởng cả xã-hội nữa, ngài lại khen cái mục-đích giáo-dục của hội, nếu đem cái tinh-thần lý-thuần-túy của mấy đời trước về cái gương Tứ-Mẫu, Hiền-Thê, mà dạy cho đàn con trẻ nơi theo cái trật-tự hòa-bình sửa nên những người xứng đáng thời tế vang thì nỗi giống biết bao. Chính-phủ bảo hộ đặt trường khắp cả các nơi là mong khai hóa về đường tri thức cho nhân-dân bản-xứ, song về luân-lý thì tùy theo cái phong-hóa của từng dân tộc khác nhau, nếu muốn cho được hoàn-toàn tự-chủ tức phải có công gia-đình giáo thêm. Khi ngài duy đến về cái công việc trong gia-đình: « Người Annam khác tính cách người Âu-châu những cách ăn ở về việc nuôi con trẻ ít biết vệ-sinh, bởi thế nên người hay gầy ốm không được mạnh khỏe; nay hội Nữ-công lập ra nên biết cách vệ-sinh làm đầu » Ấy là một điều tối cần mà ngài đã chỉ bảo cho vậy.

Bữa 3 Mai mới rồi lại được phép quan Khâm-sứ cho chị em chúng tôi đến yết kiến bà Toàn-quyền Varenne tại phủ Khâm-sứ, Trong hội học Nữ-công ngoài đứng sáng lập tới 15 người, 7 bà giáo-học trường Đồng-khánh là bà Nguyễn-Xân, Nguyễn-Thông, bà Hoàng Phó bà Nguyễn-khoa-Tú, cô Như-Mân, cô Đỗ-thị-Lan, cô Mai-Anh-thị-Thanh, bà Thanh-tri bà Bùi-Ủy-Bảo, bà Tổ-lang bà Bình Ng-văn-Trác, bà phán Tôn-thất-Lương, bà Jeanne, vị liên thư có Chi-Huyền, cô con nữ Cả bà Lê-thanh-Cảnh sagefemme với tôi, nhưng bữa đó các cô giáo mắc việc trường, lại có các bà nhiệt-thành giúp hội là bà Phan-Khôi, cô Hoàng thị-Lạc, cô Quất Tịnh, cô Tế-Lan, đều sẵn sàng vào hội-viên hết thảy, còn có chiếu ngoài lắm, nhưng hôm đó đi đi lại có 11 người thôi.

Bởi 5 giờ chiều, chúng tôi vào yết-kiến Varenne phu-nhơn, có quan Khâm-sứ giới-thiệu cho trước, rồi phu-nhơn bắt tay các chị em và mời ngồi cả. Phu-nhơn dạy rằng: Các chị em ở Huế đã tổ chức được một hội Nữ-công, cái mục-đích rất là đích đáng, phu-nhơn lấy làm vui lòng mà khen ngợi cho, nay Nữ công học hội có yêu cầu Đức gì, cứ nói thực, thời phu-nhơn sẵn lòng giúp cho.

Tôi thay mặt cho chị em trong hội đáng dạy thưa rằng:

« Xin cảm ơn các phu-nhơn muốn giúp cho chúng tôi đã được nghe tiếng quan Toàn-quyền và phu-nhơn là người có độ-lượng hỉ-hả, lấy chủ-nghĩa bác ái mà thương yêu chúng loại, phu-nhơn đã lại rất ưa làm việc phúc đức ở Hanoi để lập hội-chợ lấy tiền bố-thí cho các hội thiện, lại thường mở cửa rộng cho người đàn bà con gái « Việt-Nam đều được đến hầu chuyện « chúng tôi lấy chưa có dịp được gần « phu nhơn mà cảm tạ cái tình tình « của phu-nhơn đối đãi với đồng-bào « chúng tôi như thế, nay không ngờ « quan Toàn quyền và phu-nhơn đi « ngang qua xứ này, chị em chúng « tôi được làm cái hân-hạnh thừa « nhậu phu-nhơn lại ân cần hỏi đến « học hội Nữ-công của chúng tôi, thì « chị em chúng tôi cũng thêm hội « phấn qui-mến, nhưng hội Nữ-công « chúng tôi, nhất sơ thành lập thời « chưa dám yêu cầu về việc gì, hiện « quan Khâm-sứ Trung-kỳ có hứa « rằng: Paquier phu-nhơn sẽ làm « danh dự tán thành cho hội, nay lại « được phu-nhơn chiếu cố đến nữa, « thực là làm cho hội chúng tôi thêm « vẻ vinh quang nhiều lắm »

Phu-nhơn cười mà bắt tay tôi một lượt nữa nói rằng: Các bà các cô đến thăm tôi hôm nay, tôi lấy làm cảm ơn, khi nào hội Nữ công có cần dùng việc gì, cứ việc lại nói ngay cho tôi, tôi biết sức giúp đỡ cho hội được khi tôi còn ở Đông-pháp này, không bao Bắc-kỳ hay Nam-kỳ, đều có thể giúp tiếp được hết thảy.

Chị em chúng tôi đều cảm tạ cái lời chân ngôn của phu-nhơn, lại xin từ ra về.

Nước sự lời lược kể ra sau này, không phải chúng tôi có lòng đi mượn danh đề đâu, ở đây quả có đúng tôi muốn rõ hay cái công cuộc của hội Nữ-công đã sắp thành lập, và được cái nghĩa chính phủ đã cho phép thì khi sắc chính-phủ đã cho phép thì sẽ có quảng-cáo với công-nhơn, thiết tưởng cần nhưng sự-tiện không nước đông nên vì sự giúc-đục, mà nhiệt-thành tin tưởng, chúng xây cấp nên gửi có sở vững vàng, kẻo chị em chúng tôi tuy có lòng cứ sắng về nghĩa-vụ, song bước đường lần thứ nhứt thời cũng lo sợ lắm, chỉ biết làm trọn nghĩa-vụ một người đàn-bà Việt-Nam thì trước có nghề nghiệp sau phát gửi gìn đức hạnh, còn ra con đường đi rất dài dặc, tôi phải cậy sức đông đủ của nhiều người, mới đưa đất đến nơi đến chốn đặng, nói tóm lại là hội Nữ-công được thịnh vượng và càng lâu là nhờ các nhà tân-thanh thơm, khi thế cho nên trong hội chúng tôi không lấy chức phận nghề nghiệp lớn nhỏ, chỉ cốt cầu người nhiệt-thành với sự giáo-dục mà thôi; mong lắm thay.

Đạm-phương nữ-sử
kể cẩn

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURCHAM

Măng-đa thất lạc? — Bản-quán nhận được một cái măng-đa mua ở nhà gấy-tiếp Tourcham ngày 8 Mai này, bạc 0 $ 65 của vị nào gửi ra để trả tiền báo, nhưng trong thư không để rõ rằng là của ai gửi ra. Vậy ngài nào đã lỡ cái măng-đa ấy, xin kịp viết thư ra cho bản quán biết qui-tính phương danh để việc viết giấy cho số sách. Xin viết luôn cả cái số măng-đa ấy luôn thể.

QUẢNG-BÌNH

Kẻ thất trói rồi vỡ nỉ! — Người ta trông thấy một cái tủ-thi cần bà trôi-nổi bênh-bồng trên mặt sông Bến Ngự theo về huyện hạt *Lệ thủy*. Vì đâu nên nỗi thế nầy? oan-ức gì mà có kẻ làm-sự nhẫn tâm như vậy?

Nhẽ đau quan sở-tại đã hay tin, và lược lời qua duyên cớ thời người đạo-mênh kia tên là Mới người lồng Uẩn-Áo, chồng qua đời sớm cách năm bữa nay, chị ta đem nhà về làm ở trên kinh-thành đất cố-đô gần bị bị ông chủ ngăn-trở và đánh chị ta, qua đến ngày 20 tháng ba ta thời sinh ra cái thi-nhi trạng kể trên đó. Trò đời làm nỗi khắt khe!!...

Việc Nam-kỳ

TÂY-NINH

Cũng là ra giấy bị bắt — Bữa 6 Mai, thầy Lưu-mai-Sanh, giáp việc bàn buôn ở Saigon đem một đăng giấy lên Tây-ninh, hiệp với M. Xương mà đi phát cho nhơn dân đọc. Ông có ở Tây-ninh nay tìm ký hiến tìm hết 2 thầy, chẳng bao lâu bắt được M. Xương, còn M. Sanh mắc về Saigon. Ông có lên đàng đáp tiếp xăng-xít làm cho M. Sanh, nên thầy đến sở làm liền bị bắt đã giải lên Tây-ninh cho quan Biện-lý trị tội.

KỲ-THO

Đóng cửa trường. — Vì việc học-sinh làm náo động ở Mỹ-tho hôm trước nên mới đây có lời người của quan Thống đốc Nam-kỳ ra ngày 5 Mai 1926 dạy đóng cửa trường sư học và trường Collège Mỹ-tho cho đến ngày 12 Septembre 1926.

B. P. T. B.

KHÔNG ĐẦU RẺ BẰNG

Hiệu có bán: Muối, Ciment, sắt, Dui, Nhao, Chậu phong, Sắt-lá bằng số Lim, sơn-tắp và đủ các đồ phụ tùng làm nhà Cao xu, các thứ bao gai, bao cát Dây gai tây, Dây đay to, vân vân ....

Hiệu tôi vừa mới nhận ở Sở Hỏa Phụ gửi sang thứ tiếng thơm nức như thực cả mấy thứ, riêng da, sanh tốt, quả gọn, chắt chẽ. Nhất là mùa hạnh thứ sáp nầy là thuốc mỹ-dùng như thần.

Hiệu tôi tại số nhà cũ rẻ quên lối nầy mọ bán, ai cần tới xin đến giá mới có 1926, vậy mọ.

Quý-khách mua buôn xin tính giảm giá 20 0/0

Kính cáo HỘC-LONG, 92, phố Mã-mây, Hanoi.

CÁI VỆ-SINH CHUNG CỦA HÀNH-KHÁCH

Hôm nọ tôi đi có việc riêng, lúc đi qua Thanh-Hóa có vào một hiệu cao-lâu mới mở, hiệu ấy tên là "*DUYỆT-VIỆT-TỬU-GIA*" để trọ, ở phố ngang, số nhà 8, lúc vào trong hiệu ấy, trông thấy rất là liệt-sự, cao-ráo, có đủ cả buồng ăn buồng ngủ rất hợp cách vệ-sinh. Tôi ở trọ đấy được hai hôm, vậy ra đi, thì người chủ tính tiền là 2 p. 40; tôi lấy làm ngạc-nhiên, tưởng rằng người ấy tính nhầm chăng, vì hai hôm tôi ở đấy, thấy những kẻ hầu người ăn rầy cổ lẻ-phép, chỗ ăn, chỗ ở, cùng thức ăn, thức uống tuy giá thanh-lịch vệ-sinh. Vì những đó mà tôi trường rất tiền trọ phải hơn lên, có sao lại tính hạ thế, hay hoặc nhầm chăng; vậy tôi có hỏi lại người chủ thì người ấy có bảo giá cho tôi biết là, cả ăn với buồng ngủ một ngày 1 p. 20. Còn buồng cho thuê 0 p. 80 một ngày.

Vậy tôi cũng không muốn đăng lên báo làm gì cho-nhưởng tài liệt-vị, nhưng vì tôi thiết nghĩ, cái sự vệ-sinh là của chung mọi người cho nên mới đăng lên báo, để có khi nào các liệt-quý có qua đó mà muốn tìm nhà trọ, nên đến hiệu ấy thì được vừa ý, và giữ được cách vệ-sinh cùng đáng đồng tiền trọ-phí. Ông chủ hiệu ấy là Phúc-Thái, Thanh-Hóa

A. T. Khách trọ lại cáo

5477

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu chuột bạch hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thứ có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lòng không có sức gì cả; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sức đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhiều, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, làng trong tạp-chí « Revue nationnal Thygiène », tháng Septembre 1923 có nói: « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới.» Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 2 đến 7 tuần lễ, là thứ theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonesca đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc nồng Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, ta muốn mua thuốc ấy hỏi tại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu báo-chế bán thuốc ấy, sẽ lặng các cách nói rõ về cách dùng thuốc ấy.

Dr. PETITJEAN

Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)

3044

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 18 Mai 1926
HIẾU THUẬN HOÀN TOÀN
Tối thứ tư 19 Mai 1926
TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN
Đoạn thứ nhất
[illegible]
Đoạn thứ hai
THẢO MAI XUẤT GIÁ
Đoạn thứ ba:
TRƯƠNG SINH
Đoạn thứ tư
TRẠNG-QUỲNH BÀY I RÒ LỐM
3016

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỔNG LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

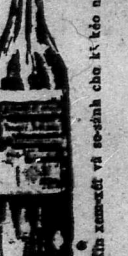
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urojorminé

Giá 1 $ 20 một hộp

Rượu bổ-dào.
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bệnh tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc về những bình là làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ các cách-ngôn của bản hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.



Ô Ngày nắng? Thắng nắm, nắm-liền Khắc-định thế ba, tên Nhất-nhì phòng khi chẳng phải vòng!

Chữa nay đợi được phòng của MONTES qui dùng, có chỉ nên mới, thì trong ấy đã đủ đồng dùng ngay rồi hay, đồng nên gia thường, trước lạc phải thì giờ cho qui được phòng chế-dùng đã là thành-giá.

Khắm thế.

Grands d'honneurs en Europe:
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Troyon, PARIS
et 14 Ludgate Hill, LONDRES

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cứu HS' Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

PHẢI LÀM SAO

những người YẾU ĐUỐI, MỎN MỎI
những người mà PHỔI và CUỐN PHỔI YẾU!
Dùng VỊ TRỪ TRÙNG ĐỘC và BỔ là

La SOLUTION PAUTAUBERGE

có vị CRÉOSOTE và vị BỔ là CHLORHYDRO-PHOSPHATE de CHAUX
Uống vô hại tì, hiệu nghiệm về CẢM-HO lâu năm ho
TỨC NGỰC đau KHIẾU XƯƠNG, GÀY GÒ. Ăn
NGON có SỨC, hết đàm và ngứa

HO LAO

L. PAUTAUBERGE, 16, Rue de Constantinople, PARIS, et toutes Pharmacies.

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI:
QUYỂN THỨ NHẤT, QUYỂN THỨ NHÌ VÀ QUYỂN
THỨ BA VÀ THỨ TƯ

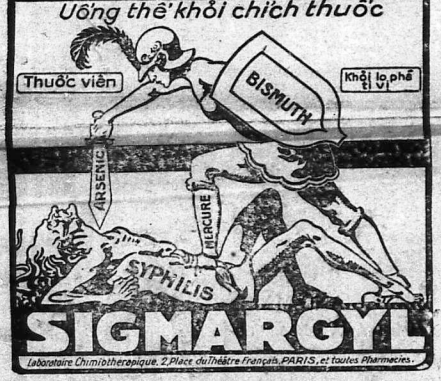
«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»
(LES MISÉRABLES)

Soạn giả: Victor Hugo
Dịch giả: Nguyễn-văn-Vĩnh
VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN: Quyển thứ nhất, mỗi quyển . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.35
Tiền cước gửi Recommandé, mỗi quyển . . . 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc



SIGMARGYL
Laboratoire Chimiothérapique, 2, Place du Théâtre français, PARIS, et toutes Pharmacies.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Sữa đặc BERNA



Làm bằng sữa của bò cái Thụy-sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tính chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

Giá bán 0$80 một hộp 400 gr.

Bản hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.

3005

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp
HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đăng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »
Xưởng xe ô-tô BOBILLOT
3019

RƯỢU BẠT-HẢ GET
PIPPERMINT GET
rượu này uống để mất mồ và mất khan tiếng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng đa dày, đau độ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì dùng thuốc:

Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai: 1$40
Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3021

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.
Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets
3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal
đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...
Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.
Chai lớn giá: 0$90
Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền
HANOI
3003



Nhà Ba-chuông
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay ai làm huyết sinh ra rối phải, làm cho hay ho ốm.
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT
MÁU BÔ 1$40
3001

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM »
Hà-nội, ở phố hàng Trống.
Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

MỚI XUẤT BẢN:
SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ
Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ-đẳng yếu-lược
PHẠM-HUY-LỤC Soạn
Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ
Giá bán: 0$50 — Tiền cước: 0$20
Bán lại bản-quán và các hàng sách

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập tự năm 1836, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giấy nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:
ÉKO KOLA COCA. — Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một litre: 2$40
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.
ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1,25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1,25
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai: 1,25
GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — Thuốc làm cho mạch máu chạy đều . . . . . Một chai: 0,90
Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3005



Hút thuốc-lá hiệu MÉLIA:
MARINA (Giấy đỏ).
DIAMANT (Giấy trắng).
Trang-vị thơm ngon. — Không ráo phổi.

Đã các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:
Thuốc bột Saint André
thì sẽ thấy kết hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường
Thuốc bột Saint André
lại chữa các bệnh như là: Đau tỳ vị, bệnh dày, bệnh ợ chua, vân vân...
Giá bán: 0$85 một lọ
Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.
Giá tiền 0$80
3001

COLLYRE JAUNE
SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE
THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX
Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.
Kiến hiệu lạ thường — Không sốt
Để lâu không hỏng — Rẻ tiền
Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$20
ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:
PHARMACIE CHASSAGNE
59, RUE PAUL-BERT, HANOI
3002



VỚI 1$ QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Đồng 15 quan tôi đến rồi về sau đồng làm 15 tháng mỗi tháng 20 quan, theo hạn luôn suốt 12 tháng 1000 thiệt là nhiều phần cho người mua.
Thiệt không số nào thì quí-khách nhiều may được một số về được sự ngay nước tới số kỳ cho nên khi số mình được trúng thì thôi, Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền là 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.
Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều
Có đến 200 triệu quan về số được trúng số
Mỗi kỳ số số nào mới lại nhiều được hơn là những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số về vào những ngày:
15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
3046

Certifié l'insertion
Imprimerie du Trung-bắc-Tân-Văn
Le Gérant, NGUYỄN VĂN-LUẬT